

511/0 È necessario ! che i vecchietti ! bevano ! di più.

511/1	È necessario ... detto dal medico [ATT: alla frase secondaria!]		
		<i>mar. Al va debojügn ...</i>	<i>Es ist notwendig, ...</i> EF
511/2	... che i vecchietti ...		
		<i>mar. ... che chi berbesc ...</i>	<i>... daß die alten Leute ...</i> EF
511/3	... bevano ...		
		<i>mar. ... bëri ...</i>	<i>... [...] trinken.</i> EF
511/4	... di più.		
		<i>mar. ... deplü.</i>	<i>... mehr ...</i> EF
512/1	questi canèderli		
		<i>mar. cöstes balotes, bad. bales</i>	<i>diese Knödel</i> LRL 3
513/1	frutta e verdura [ATT: nomi collettivi!]		
		<i>mar. ordöra y verzöra</i>	<i>Obst und Gemüse</i> EF
514/1	condire condire l'insalata		
		<i>mar. fá jö</i>	<i>anmachen (Salat)</i> Gsell II

Mestieri e arnesi

515/0 cominciare ! un lavoro faticoso

515/1	cominciare ...		
		<i>mar. mëter man ...</i>	<i>eine [...] anfangen</i> AIS 1261

515/2	... un lavoro faticoso		
	[ATT: a parole idiomatiche per: "lavoro faticoso"!]	<i>mar. ... en laür de fadia, revin. strusia</i>	<i>... anstrengende Arbeit, eine "Plagerei" ...</i> EF

516/0 [Devo] finirlo ; entro ; domani sera.

516/1	[Devo] finirlo ...		
	parlando di un lavoro faticoso	<i>mar. I mëssi le roé ...</i>	<i>Ich muß sie [...] fertigmachen.</i> EF

516/2	... entro ...		
		<i>mar. ... por ...</i>	<i>... bis ...</i> EF

516/3	... domani sera		
		<i>mar. ... endoman dassëra.</i>	<i>... morgen abend ...</i> CDI 92

517/0 tèrgersi ; il sudore [dalla fronte]

517/1	tèrgersi ...		
		<i>mar. se terje jö ...</i>	<i>sich [...] abwischen [von der Stirne]</i> Gsell II

517/2	... il sudore [dalla fronte]		
		<i>mar. ... le söus</i>	<i>... den Schweiß ...</i> Gsell II 257

518/1	l'operaio (= bracciante)		
	uno che viene pagato a ore o a giornate per lavorare nei boschi o campi	<i>mar. l'orá</i>	<i>der Arbeiter</i> ALE 250

519/1	lavoricchiare		
	lavorare con poco effetto / con poca voglia / occasionalmente	<i>mar. fratiné</i>	<i>herumwerkeln</i> Gsell II

520/0 Per lavorare ; [non] lavora ; quasi nulla.

520/1	Per lavorare, ... [ATT: alla costruzione INF + Verbo coniugato!]		
		<i>mar. Laoré ...</i>	<i>Was Arbeit betrifft... [Tun ...]</i> Gsell
520/2	... [non] lavora...		
		<i>mar. ... ne laórel ...</i>	<i>... so arbeitet er ... [... tut er ...]</i> Gsell
520/3	... quasi nulla.		
		<i>mar. ... prësc nia.</i>	<i>... fast nichts [... fast nichts].</i> Gsell

521/0 Secondo lui [era necessario] ; farlo ; velocemente.

521/1	Secondo lui [era necessario] ...		
		<i>bad. Aladó de ël [jël debojügn] ...</i>	<i>Ihm zufolge [war es notwendig] ...</i> Lorenzo
521/2	... farlo ... lo = quel lavoro		
		<i>mar. ... da le fá ...</i>	<i>... es [...] zu machen.</i> Gsell
521/3	... velocemente.		
		<i>mar. ... debota.</i>	<i>... schnell ...</i> EF
522/1	gli arnesi gli utensili del falegname [ATT: nome collettivo!]		
		<i>mar. les massariés</i>	<i>das Werkzeug</i> AIS 200
523/1	il tràpano (ill.) attrezzo per fare un buco in un'asse		
		<i>mar. la foradura</i>	<i>der Bohrer</i> AIS 227